

# La Voix de l'Est



23

À Saint-Césaire, on récupère! >22A - 23A

SAINT-CÉSAIRE

## REVITALISATION: UNE ŒUVRE COLOSSALE!



PHOTO ALAIN DION

La ville de Saint-Césaire fait peau neuve en mettant en valeur les trésors cachés de son patrimoine et en s'inspirant des beaux décors d'autrefois, lorsque le cœur du village bourdonnait de vie. Kellie Viens-Messiers, architecte et chargée de projet de Revitalisation Saint-Césaire, consacre toute son énergie à cette belle métamorphose.

23

Découvrez...

- La boulangerie
- La charcuterie
- La viande
- Le club vidéo



2060, route 112,  
St-Césaire  
450 469-4793  
aussi à Waterloo

Profession: Épicier

23



PHOTOS JANICK MAROIS

« Ce sont notamment des gens de Granby qui sont des anciens résidents de Saint-Césaire qui s'en viennent chez nous », signale le promoteur Guy Samson au sujet de la future résidence pour les aînés.

## Le collège devient le Centre résidentiel professionnel

**L**a transformation de l'ancien collège de Saint-Césaire en Centre résidentiel professionnel va bon train. Dès le printemps, la pharmacie, le CLSC et la clinique médicale y ouvriront leurs portes. Quant à la résidence pour les gens du bel âge, elle accueillera ses premiers pensionnaires en juin.



kblancha@lavoixdelest.qc.ca  
**KARINE BLANCHARD**

Les principaux acteurs du projet ont fièrement procédé à la pelée de terre, la semaine dernière, même si les travaux de rafraîchissement et d'agrandissement de la bâtisse de la rue Notre-Dame sont déjà amorcés.

Au cours des derniers mois, les entrepreneurs ont découvert de l'amiante dans une partie du bâtiment et ils ont dû tout nettoyer. L'intérieur de l'ancien collège a été complètement détruit. D'ici trois

semaines, la chapelle sera démolie puisque sa fondation a trop bougé au fil des ans.

La construction d'une nouvelle section bat actuellement son plein. Cette partie accueillera la pharmacie Jean Coutu, avec qui le Centre résidentiel professionnel a signé un bail de 15 ans. Dès le 1er mars 2008, le commerce occupera une superficie de 8000 pieds carrés.

À ce jour, le promoteur du Centre résidentiel professionnel, Guy Samson, dit avoir investi plus de 2 millions \$.

**Clinique et CLSC**

La transformation de l'ancien collège permettra aussi d'accueillir le CLSC de Saint-Césaire, actuellement situé sur la route 112, et une clinique médicale.

Quatre docteurs prendront en

charge les patients qui sont sans médecin de famille. Selon le D<sup>r</sup> Jean Desormeau, entre 300 et 400 noms figurent sur la liste d'attente.

« Au fil des ans, peut-être qu'un médecin pourra avoir entre 750 et 1000 patients. Ça signifie qu'entre 3000 et 4000 personnes auront un médecin de famille », dit-il.

Le médecin Véronique Phaneuf a déjà débuté ses fonctions. Elle prend en charge des patients dans un local du CLSC de Saint-Césaire.

Différents spécialistes s'ajouteront à l'équipe de la clinique médicale du collège. Il pourrait notamment y avoir un cardiologue, un neurologue, un urologue et un dermatologue.

Comment le D<sup>r</sup> Desormeau arrive-t-il à convaincre les médecins de venir pratiquer à Saint-Césaire? « La présence de spécialistes dans la bâtisse, c'est très attrayant pour les médecins, dit-il. C'est très intéressant pour eux de pouvoir consulter un spécialiste à proximité. »

À la clinique sans rendez-vous, environ sept médecins se relayeront.



Les travaux de rafraîchissement et d'agrandissement de l'ancien collège vont bon train. En mars, la pharmacie, la clinique médicale et le CLSC y ouvriront leurs portes.

Les futurs patients pourront se présenter sur place afin de pouvoir consulter un médecin ou prendre rendez-vous le jour même.

Le point de service du CLSC permettra aux médecins de famille de collaborer avec les intervenants, notamment pour les soins à domicile.

**Résidence**

La clientèle de la résidence sera composée de personnes autonomes et semi-autonomes. L'établissement

sera divisé en 86 unités pouvant accueillir jusqu'à 148 pensionnaires.

Il y aura 20 appartements comprenant une chambre et un salon, 28 suites d'une superficie de 425 pieds carrés, 38 studios de 325 pieds carrés, dont 12 pouvant être transformés en appartement.

À l'heure actuelle, 25 % des unités ont trouvé preneur, informe Guy Samson. « Ce sont notamment des gens de Granby qui sont des anciens résidents de Saint-Césaire qui s'en viennent chez nous », dit-il.

### Le CLD au Cœur de la Montérégie, vous présente: **Conscience Équitable**

Organisme à but non lucratif, créé en janvier 2003 pour servir de lien entre le marché canadien et les coopératives du Guatemala, du Mexique et de l'Équateur qui fabriquent des produits artisanaux selon les principes du commerce équitable. C'est aussi le seul organisme de coopération internationale qui travaille dans le secteur du commerce équitable dans la région de la Montérégie.

Aujourd'hui, *Conscience Équitable (CE)* est en pleine expansion. Un nouveau projet, tout à fait novateur, est en train de voir le jour, il s'agit du projet *Jeans équitables*. CE sera le premier distributeur de jeans équitables au Canada, faits par une coopérative guatémaltèque. Les jeans seront offerts dans les magasins en juillet 2008! Au Québec, CE cherche à sensibiliser la population aux enjeux de la consommation responsable et du commerce équitable, en organisant des activités éducatives dans les écoles de la région. Pour plus d'information, visitez notre site Internet au: [www.conscience-equitable.org](http://www.conscience-equitable.org).



**Conscience Équitable**  
1395, rue Notre-Dame, C.P. 480, St-Césaire  
450 469-4600, poste 246  
[coordination@conscience-equitable.org](mailto:coordination@conscience-equitable.org)



Centre local de développement

Partenaire de vos projets d'affaires

Pour nous joindre:

450 460-0202

1-866-335-5731

[www.coeurmonteregie.qc.ca](http://www.coeurmonteregie.qc.ca)

[www.regionrougemont.info](http://www.regionrougemont.info)



Service à l'industrie



Service au démarrage et aux projets d'entreprise



Service touristique et agroalimentaire

# Projets prioritaires à Saint-Césaire...

**L**a construction d'un marché public au centre-ville et la réfection de la route 112 sont deux projets que les élus de Saint-Césaire souhaitent réaliser le plus rapidement possible.

MAXIME DELAND

mdeland@lavoixdelest.qc.ca

« Pour ce qui est du marché public, qui serait situé dans le stationnement en face de l'hôtel de ville, on aimerait ça que le projet soit réalisé d'ici 2008 », affirme le maire de la municipalité, Yvon Boucher.

Les autorités municipales souhaitent qu'un bâtiment permanent y soit construit. Les heures d'ouverture et le nombre de kiosques n'ont toutefois pas encore été déterminés.

« Il reste encore un paquet de démarches à faire pour que le marché public voit le jour. Chose certaine, on ne veut pas juste que ça soit un vœu pieux, on veut que ça se réalise », dit M. Boucher.

## Les dangers de la 112

Une autre des priorités du conseil municipal: la réfection de la route 112. Le maire souhaite notamment rendre la route plus sécuritaire et plus attrayante pour les automobilistes qui y circulent.

Une rencontre a d'ailleurs été prévue cette semaine entre Yvon Boucher et le responsable régional du ministère des Transports, afin de discuter de l'échéancier et de la nature des travaux à effectuer. « Il faut le convaincre et lui montrer que ce projet nous tient vraiment à cœur. À force de l'achaler, il finira bien par céder! La route 112 est notre porte d'entrée et elle n'est pas du tout sécuritaire. Elle a aussi besoin



PHOTO STÉPHANE CHAMPAGNE, ARCHIVES VDE  
« Ceux qui me connaissent savent que lorsque je veux quelque chose, je ne lâche pas tant que je ne l'ai pas », affirme le maire de Saint-Césaire, Yvon Boucher.

d'un aménagement paysager en bordure de la route », indique M. Boucher.

« Il manque de feux de circulation et d'entrées protégées pour accéder aux différents commerces. Les gens entrent et sortent de leur stationnement un peu n'importe comment et c'est très dangereux. C'est pourquoi on en a fait une priorité à la municipalité », continue le maire.

« Ceux qui me connaissent savent que lorsque je veux quelque chose, je ne lâche pas tant que je ne l'ai pas », ajoute-t-il.

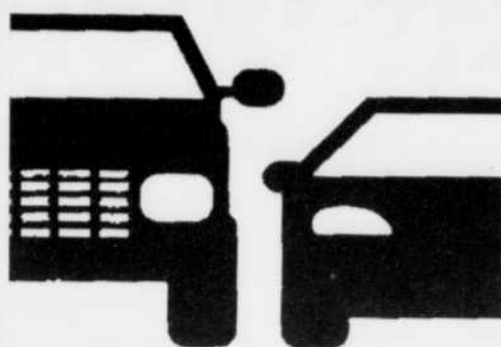


PHOTO JANICK MAROIS, ARCHIVES VDE  
Le maire souhaite notamment rendre la route plus sécuritaire et plus attrayante pour les automobilistes qui y circulent.

## Garage Piémo enr.

Pierre Morel, prop.

MÉCANIQUE GÉNÉRALE - ENTRETIEN PRÉVENTIF



### Spécialités:

- Moteur
- Électronique d'auto
- Freins ABS
- Suspension
- Silencieux
- Pneus

Heures d'ouverture:

Lundi au vendredi: 13 h à 18 h

Samedi et dimanche: FERMÉ

450 469-3606

143 Bas de la Rivière Sud, St-Césaire

357616V

Votre

# IGA

B. Grenier

## Vive la BOUFFE!



Ouvert tous les jours de 8 h à 23 h



exigez IGA

2020, route 112, St-Césaire • 450 469-3536

IGA.net

357614V

# de Plein nouveau!

Pour la maison:

Mets préparés à mettre au four

Buffet

Nouveau menu chaud ou froid

Temps des Fêtes

Faites vite!  
Réservez vos buffets dès maintenant!

SERVICE TRAITEUR

LE TRIANGLE DU GOURMET



Faites un arrêt au Triangle du Gourmet!

2001-A, route 112, St-Césaire  
450 469-5756

357928V

# En avant la culture !

**L**es Césairois peuvent se réjouir. Grâce au travail de la Coopérative académique du Québec (CoopAQ) et de la Ville de Saint-Césaire, ils ont maintenant leur propre Maison de la culture.



[jmarches@lavoixdelest.qc.ca](mailto:jmarches@lavoixdelest.qc.ca)  
JUSTINE G. MARCHESSAULT

« On voulait combler les besoins et les demandes des citoyens pour qu'ils puissent profiter de spectacles à l'intérieur de la MRC. Il n'y avait rien à proximité », dit Stéphanie Gendreau, bénévole en charge du comité de la programmation culturelle de la Maison de la culture.

Situé dans l'ancien couvent, classé monument historique, le nouvel univers culturel, propose depuis mai dernier, des activités et des manifestations artistiques multiples.

Sa mission: offrir des activités culturelles variées, abordables et de qualité aux citoyens de Saint-

Césaire, ainsi qu'aux résidents des municipalités voisines. « On essaie d'offrir des spectacles en bas de 20 \$ », indique M<sup>me</sup> Gendreau.

Grâce à deux salles de spectacle, la Maison peut offrir des spectacles de danse, de chant, de musique et d'humour. La plus grande salle, aménagée dans l'ancien gymnase du couvent, peut accueillir jusqu'à 200 personnes. Déjà un spectacle de djembé y a été présenté. Plus petite, la chapelle construite en 1881, contient une centaine de places. Le lieu est tout désigné pour la présentation de concerts acoustiques. D'ailleurs, un concert de harpe et de violoncelle des sœurs Isabeau et Mélisandre Corriveau y a été présenté, tout comme la performance du quatuor de violoncelles Ponticello, vue et entendue en septembre dernier.

La Maison de la culture offre également un éventail de cours et d'ateliers culturels allant du baladi au violoncelle, ainsi que des



Concert de harpe et de violoncelle donné dans la chapelle par les sœurs Isabeau et Mélisandre Corriveau.

PHOTOS COURTOISIE MARTIN TESSIER

# Forand Sports



## SPORTS Excellence

Le spécialiste du sport par excellence

# 3 JOURS SEULEMENT

### NOUS PAYONS LES TAXES pour vous



sur toute la nouvelle collection hiver de chaussures et vêtements



Sur présentation de ce coupon

### OBTENEZ 40 % DE RABAIS

sur tous les manteaux d'hiver sélectionnés



\*Saison hiver 2007  
Sur présentation de ce coupon

les 26, 27 et 28 octobre 2007

900, route 112, St-Césaire • 450 469-2875

## VILLE | SAINT-CÉSAIRE

expositions d'artistes, notamment dans le Notre-Dame Café, bistro situé à l'intérieur du vieux couvent.

La Maison de la culture organise également des projections gratuites de films en plein air. L'été dernier, trois projections ont attiré pas moins de 300 personnes.

### Programmation

À compter de janvier 2008, la Maison de la culture présentera sa première programmation culturelle complète composée d'artistes de la relève comme d'artistes de renom. Le spectacle du percussionniste et guitariste sénégalais Zale Seck ouvrira l'année, le 28 janvier prochain. Passes de saison et billets en pré-vente seront disponibles.

D'ici là, quelques événements sont à surveiller. Le samedi 27 octobre, place au Halloween. Il suffit de se déguiser pour participer à l'activité, offerte à toute la famille. La fin de semaine du 10 et 11 novembre, le vieux couvent sera l'hôte d'une foire des artisans. Le 12 novembre en soirée, plaisir de lire et d'écrire seront au rendez-vous lors du mini-salon du livre pour les enfants de 0 à 8 ans. Toutes ces activités sont offertes gratuitement. Côté musical, le 17 novembre, la maison accueillera le groupe québécois Caïman Fu, précédé de la formation française Fun Carmen.



PHOTOS COURTOISIE MARTIN TESSIER

La chapelle du vieux couvent peut accueillir une centaine de spectateurs pour des concerts acoustiques.



Session de djembé avec le percussionniste sénégalais Zale Seck, dans l'ancien gymnase du couvent transformé en grande salle de spectacle.

## LE VACCIN CONTRE LA GRIPPE

La saison de la grippe est à nos portes, et, comme à chaque année, la vaccination est la méthode la plus efficace et la plus simple pour prévenir l'infection.

L'influenza (la grippe) est une maladie très contagieuse qui cause une épidémie à chaque année. La grippe n'est pas un simple rhume ni une infection virale ou microbienne de 24 heures. Contrairement au rhume, les symptômes de la grippe peuvent durer des semaines. Les symptômes de la grippe sont les suivants: fièvre forte et soudaine qui dure 3 à 4 jours, maux de tête, courbatures et douleurs souvent intenses, fatigue et faiblesse pendant plus de 2 à 3 semaines, maux de gorge et toux. L'écoulement nasal et la congestion ne sont pas toujours présents lors d'une grippe mais ils sont courants lors d'un rhume. La grippe peut même entraîner une pneumonie.

Comment vous protéger de la grippe? Rien de plus simple: lavez-vous les mains souvent et faites-vous vacciner avant la saison de la grippe, c'est-à-dire en octobre ou en novembre. Sachez que le vaccin ne peut transmettre la grippe. L'effet secondaire le plus fréquent du vaccin est une sensibilité au point d'injection pendant une journée ou deux. Certaines personnes signalent également une fièvre légère et une douleur musculaire dans les 24 à 48 heures qui suivent la vaccination. Pour en savoir plus sur le vaccin, consultez votre professionnel de la santé.

En prévision de la saison froide, protégez-vous et protégez vos proches: faites-vous vacciner contre la grippe. Cette année encore, j'offre une journée de vaccination à la pharmacie qui aura lieu le 2 novembre. Vous devez prendre rendez-vous car les places sont limitées.

Au plaisir de  
VOUS Y VOIR !



PHARMACIE  
CHANTAL GAGNON

affiliée à

**Familiprix**



2062, route 112, St-Césaire 450 469-2099



Salle de Quilles  
Tremblay Enr.

6 allées de petites quilles

L'endroit idéal  
pour les  
fêtes  
d'enfants

Votre salle  
de quilles  
familiale  
depuis  
25 ans!



Famille,  
groupe ou bureau...  
**RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT  
POUR VOS PARTYS DES FÊTES!**  
- Plusieurs forfaits  
disponibles -

**LIGUE  
D'AUTOMNE**  
Jour • Soir • Week-end  
Inscrivez-vous dès maintenant!

**LIGUE JUNIOR**  
Ligue et clinique  
tous les samedis, 9 h 30

Pour votre entreprise  
ou votre organisme,  
organisez  
un « Clair de lune »!

Claude et Marie-Claude Turgeon, copropriétaires,  
sont heureux de vous accueillir!

960, rue Union, St-Césaire 450 469-2872



LES  
BÉTONS  
DU COTEAU Ltée

Fabrication de béton

Premier fabricant  
indépendant du Québec  
à obtenir la certification



- Une flotte de douze bétonnières
- Bétonnières avec convoyeur
- Deux techniciens certifiés ACI
- Un personnel qualifié et reconnu pour garantir notre production



125, ch. St-François, St-Césaire  
Tel.: 450 469-4921  
1-800-267-4921  
Télé.: 450 469-4316

23

23

23



Abonnez-vous...  
450 375-4555



## En avant pour L'HIVER

La saison des rabais instantanés Goodyear est de retour! Profitez d'offres avantageuses chez tous les détaillants Goodyear Select participants. Obtenez jusqu'à 60 \$ de rabais à l'achat de quatre pneus conçus pour la conduite hivernale, et faites le plein de milles de récompense AIR MILES™.



**RABAIS INSTANTANÉ 50\$\***  
À L'ACHAT DE 4 PNEUS

### GOODYEAR ULTRA GRIP ICE

Pour automobiles et fourgonnettes. Composé de silice à formule hivernale exclusive, optimisant le rendement sur la glace et la traction dans la neige.



**RABAIS INSTANTANÉ 40\$\***  
À L'ACHAT DE 4 PNEUS

### GOODYEAR ULTRA GRIP

Pour automobiles et fourgonnettes. Radial à traction hivernale sous conditions sévères, prêt à recevoir des crampons.



**RABAIS INSTANTANÉ 60\$\***  
À L'ACHAT DE 4 PNEUS

### GOODYEAR EAGLE ULTRA GRIP GW3

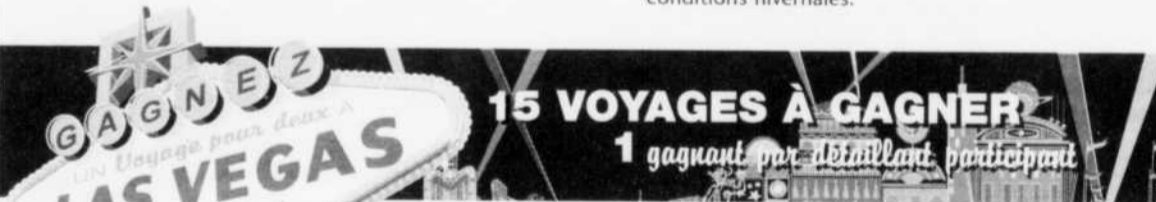
Pour véhicules de performance. Composé de bande unique haute performance, pour conduite exceptionnelle sous toutes conditions hivernales.



**RABAIS INSTANTANÉ 60\$\***  
À L'ACHAT DE 4 PNEUS

### GOODYEAR WRANGLER SILENTARMOR

Pneu sur/hors route pour camionnettes et VUS. Conçu avec KEVLAR™ de DuPont™, ce pneu allie robustesse à un roulement silencieux pour votre camionnette.



**GAGNEZ**  
un voyage pour deux à LAS VEGAS NEVADA

**15 VOYAGES À GAGNER**  
1 gagnant par détaillant participant

Courez la chance de gagner\*\* un fabuleux voyage pour deux à Las Vegas, comprenant le transport aérien et deux nuits au Hilton Grand Vacations Club on the Las Vegas Strip. En tout, 15 voyages à gagner, soit un voyage par détaillant Goodyear Select participant.

En collaboration avec [voyagesgendron.com](http://voyagesgendron.com)



**CENTRE DU PNEU & MÉCANIQUE R.S.R. INC.**

156, route 112, St-Césaire  
450 469-2030



\* Le « rabais instantané » est un rabais du fabricant différent des autres rabais. Voici comment il est établi : le détaillant participant déduit le montant du rabais instantané du prix du détaillant participant, au moment de votre achat. Vous n'avez aucun formulaire à remplir, et n'avez pas à attendre qu'un chèque soit posté. En temps et lieu, Goodyear accorde le rabais au détaillant participant. Le détaillant participant a, seul, la responsabilité de déterminer le prix de vente des pneus, sans l'avis de Goodyear. Les rabais instantanés montrés ci-dessus s'appliquent à un ensemble de quatre pneus. Des rabais sont aussi accordés proportionnellement par pneu. Offre valable du 24 septembre au 1<sup>er</sup> décembre 2007. Ne peut être jumelé à aucune autre offre. DuPont™ et KEVLAR™ sont des marques de commerce déposées de DuPont ou de ses filiales. \*\* Ouvert aux personnes résidant au Québec âgées de 18 ans et plus. Le concours prend fin le 1<sup>er</sup> décembre 2007. Tirage, le 17 décembre 2007, de 15 prix constitués d'un voyage pour deux à Las Vegas incluant deux nuits au Hilton Grand Vacations Club on the Las Vegas Strip et le transport aérien, d'une valeur approximative de 1 800 \$ chacun. Possibilité de participer sans achat. Règlement du concours disponible chez les détaillants Goodyear Select participants. \*\*\* Marque déposée/de commerce d'Air Miles™ International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada Inc. et Goodyear Canada Inc.

## VILLE | SAINT-CÉSAIRE

# Les tout-petits ont aussi leur salon du livre !

**C'**est le 12 novembre, de 18h à 20h30, qu'aura lieu la nouvelle édition du salon du livre pour enfants au Centre de la petite enfance Mami-Pom. Pour l'occasion, une grande quantité de livres, provenant de plusieurs collections et maisons d'édition telles que Héritage Jeunesse, Fleurus et Les quatre cents coups, seront présentés autant aux parents qu'aux enfants qui fréquentent le CPE de Saint-Césaire.



[hbelzile@lavoixdelest.qc.ca](mailto:hbelzile@lavoixdelest.qc.ca)  
**HÉLÈNE BELZILE**

« C'est un retour pour nous cette année à notre installation de Saint-Césaire, raconte Caroline Signori. Ces dernières années, notre salon du livre pour enfants avait lieu à notre installation de Richelieu. Nous sommes très heureux que le salon soit de retour ici. Comme toujours, la première raison d'exister du salon est de donner le goût de la lecture et ce, dès le tout jeune âge. Nous sommes aussi heureux de pouvoir entrer en contact avec tous ces gens qui font partie de notre CPE. Et bien sûr, les prix des livres sont plus qu'avantageux ce qui incite beaucoup les parents à faire des achats en vue de la période des fêtes. »

### Pour tous les âges

Bien sûr, en s'adressant à une clientèle très jeune, le salon du livre doit pouvoir s'adapter à tous les besoins. Ainsi, les tout-petits

peuvent bénéficier de livres qui développent le toucher, comme les livres en tissu et les livres cartonnés, et peuvent aussi découvrir des livres avec de nombreuses images. Pour ceux et celles qui s'éveillent à la lecture, il y a des livres avec quelques mots par page et aussi des petites encyclopédies.

« Nous avons voulu élargir notre éventail de clientèle cette année, note Caroline Signori. Auparavant, nous avions des livres pour les 0-5 ans et pour cette nouvelle édition, nous nous rendons jusqu'aux enfants de 8 ans. Nous aurons donc des petits romans pour les plus vieux. »

Bien sûr, quand les enfants entrent en contact avec tous ces livres exposés au salon du livre, ils ont les yeux grands et veulent tout voir.

« C'est beau de les voir aussi émerveillés, poursuit Caroline Signori. Ils sont alors à la découverte de nouveaux horizons et s'en donnent à cœur joie. Pendant la soirée, afin de laisser les parents plus tranquilles dans leur magasinage, nous offrons aux enfants deux petites représentations où ils assistent à une animation reliée à un conte. C'est aussi un beau moment pour eux. »



Le salon du livre s'adressant à une clientèle très jeune, il doit pouvoir répondre à tous les besoins.

UN CENTRE-VILLE REVAMPÉ

# Saint-Césaire profite de Rénovation-Québec

DENIS LORD  
redaction@lavoixdelest.qc.ca

Le nouveau slogan de Saint-Césaire, «une ville en mouvement», ne semble pas cons-

titué de mots vains: en plus de ses nouvelles réalisations, la municipalité manifeste le désir de préserver ces acquis. En 2007, elle s'est associée à la Société d'habitation Québec (SHQ) pour réno-

ver des bâtiments du centre-ville dans le cadre du Programme Rénovation-Québec. Dans ce programme, le propriétaire fournit le tiers de la somme nécessaire aux travaux, le reste, jusqu'à con-

currence de 20 000 \$, étant assumé à part égale par la municipalité et la SHQ.

Moins d'une semaine après l'annonce, des demandes pour 36 bâtiments étaient déposées. La ville

n'ayant pu investir que 45 000 \$, cinq demandes seulement ont été acceptées. Tout de même, «les transformations sont très

Suite en page 9...



Après sa rénovation, l'édifice qui a abrité le premier bureau de poste de Saint-Césaire aura retrouvé toute sa beauté d'autrefois, comme le laisse voir l'esquisse du projet.

**DÉPANNEUR 4000**

DÉPANNEUR Beau-soir

Plus que **VOTRE DÉPANNEUR !**

Café de qualité supérieure

FROMAGERIE Qualité Summit

Grande variété de PRODUITS PRÊTS-À-MANGER cuisinés sur place

**VAN HOUTTE** CAFÉ

Demandez votre carte Fidélité

**UltraLAVE**

LAVE-AUTO SANS CONTACT

6<sup>e</sup> lavage gratuit

2017, route 112, St-Césaire • 450 469-1717

MARDI 23 OCTOBRE 2007 - CAHIER SPÉCIAL LA VOIX DE L'EST - 7A

Santé Globale  
& Posture

Centre de Beauté, Santé et Esthétique



Hélène Maheux  
Homéopathe et  
naturothérapeute  
diplômée

450 469-3184



Perdez de 3 à 7 lbs  
par semaine

Suivi hebdomadaire par  
une professionnelle de la santé !

Soyez bien dans votre corps,  
votre âme et votre assiette !

Amalgissement, cellulite, vitalité, diabète,  
cholestérol, hypertension artérielle, etc.

**Plus que la beauté... la santé !**  
Demandez Hélène ou Nathalie



Nathalie Normandin  
Esthéticienne diplômée

450 469-4376

**NOUVEAU!**  
LASER  
APOGEE ELITE  
ET FIDIODE

Demandez  
Hélène  
450 469-3184

Services offerts à Granby et St-Césaire

AUTRES SERVICES : • Homéopathie  
• Relation d'aide  
• Naturopathie  
• Traitement d'énergie

Épilation au laser :  
• Poils pâles et peau foncée  
• Efficace et rapide  
• Lésions pigmentaires  
• Varices  
• Photorajeunissement

Pose d'ongles  
Art-Déco  
Pédicure  
Cire



Manon Pelletier  
Technicienne diplômée

450 469-4376



Massage suédois  
Massage aux pierres chaudes

**Suzanne Caron**  
Massothérapeute

Sur rendez-vous :  
450 531-1290

**Paolo Cortoni**

Orthothérapie  
Kinésithérapie  
Fasciathérapie

450 521-6003

Reçu d'assurance disponible



2046, route 112, St-Césaire

# Centre de santé et beauté

## La place à FRÉQUENTER à Saint-Césaire !

Vous souhaitez adopter un style de vie plus sain, améliorer vos habitudes alimentaires, votre condition physique et votre santé ? Profiter des bienfaits d'un massage relaxant ou de l'épilation au laser ? Ou encore vous refaire une beauté avec une nouvelle coiffure ou une pose d'ongles ?

Regroupés sous un même toit, le centre de beauté, santé et esthétique Santé Globale & Posture, le centre d'amin-cissement Femmes en forme et le salon de coiffure Douce Folie vous offrent la solution

pratique qui convient à vos besoins et à vos attentes. Situées au Carefour sur la route 112 à Saint-Césaire, les trois entreprises vous proposent des soins santé et beauté des plus courtois et professionnels. Vous y trouverez des spécialistes qui ont votre santé et votre beauté à cœur, qui sauront vous écouter et vous conseiller judicieusement.

Parce que votre santé et votre beauté, c'est une priorité... Prenez rendez-vous dès aujourd'hui !

Centres d'amin-cissement en 30 minutes

femmes  
en forme

Pour maigrir ou simplement être en meilleure forme !



Changement = motivation

À faire !

- 1 - Adopter un style de vie plus sain
- 2 - Améliorer ses habitudes alimentaires
- 3 - S'inscrire au meilleur club de la région
- 4 - Dormir 8 heures par nuit
- 5 - S'abonner à Femmes en forme

Catherine Massé, prop.

2048, route 112, St-Césaire  
Tél.: 450 816-0662 • Téléc.: 450 816-0663

femmes en forme

Salon de coiffure

U  
N  
I  
S  
E  
X  
E



Douce Folie

Maintenant 3 ans !

**PORTES OUVERTES**

Samedi 3 novembre de 13 h à 16 h  
Venez rencontrer notre nouvelle équipe !  
Nouveau décor • Vin et fromages

Vaste gamme de  
produits capillaires  
disponibles au salon

Nouveau  
Rallonges  
capillaires  
100% naturelles



Annick  
Martin  
Coiffeuse coloriste

Audrey  
Charbonneau  
Coiffeuse coloriste

Geneviève  
Daigle  
Coiffeuse coloriste  
Propriétaire

**PROMOTION  
DE NOVEMBRE**  
Obtenez  
**5 \$  
DE RABAIS**  
sur une coloration en  
mentionnant avoir vu cette  
publicité.

Heures d'ouverture:  
Mardi et mercredi: 9 h à 17 h  
Jeudi: 9 h à 21 h  
Vendredi: 9 h à 19 h  
Samedi: 8 h à 13 h  
FERMÉ les dimanches et lundis

2044, route 112, St-Césaire  
**450 469-5117**

# VILLE | SAINT-CÉSAIRE

...Suite de la page 7

impressionnantes, affirme Kellie Viens-Messier. C'est le jour et la nuit. On a entre autres rénové le premier bureau de poste ainsi que la maison du premier docteur à s'établir à Saint-Césaire, qui datent tous deux de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. » La municipalité dispose de 100 000 \$ pour continuer les travaux en 2008.

Tout ce labeur porte fruit. En 2007, 64 nouvelles familles se sont achetées une maison à Saint-Césaire, et la population atteint maintenant 5039 habitants. La municipalité les a accueillis officiellement en octobre dernier, leur remettant des paniers cadeaux de produits locaux d'une valeur de plus de 200 \$.

autre texte en page 14A et 15A



Datant de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, le bâtiment sis au 1033 de la rue Saint-Paul a subi une restauration qui lui a redonné son cachet d'antan. Nous le voyons ici avant les travaux, puis après l'intervention qui a été réalisée suivant la proposition qui a été présentée au propriétaire (voir le croquis).

**CREVIER**

## Station d'essence

*avec service!*

Michel  
«Mike»  
Larose

Nicole  
Desjardins  
propriétaire

**Vous trouverez aussi un GRAND CHOIX D'ARTICLES DE PÊCHE**

**2036, route 112, St-Césaire • 450 469-1656**

**VITRERIE**

**ST-CÉSAIRE**

ENR.

1340, rue St-Paul,  
St-Césaire

*Ajoutez du miroir ou du verre à votre décoration intérieure.*

**Réparations de:**

- Portes, fenêtres, moustiquaires
- Vitres de tracteur et de camion
- Miroirs de camion et d'auto
- Verre laminé, thermo, plexiglass
- Service résidentiel et commercial.

• Nouvelle adresse • Nouveau décor • Nouvelle salle de montre

Tél.: (450) 469-0893  
M. Foisy, prop.

*À votre service de père en fils depuis 50 ans*

# BÉTOMEL

PEINTURE DES MAÎTRES DÉCORATEURS

*les couleurs d'automne sont arrivées!*

## SPECIAL D'OCTOBRE

**ACHETEZ UN GALLON**

et obtenez le **2<sup>e</sup>** à

**1 1/2 PRIX**

*Offrez-vous un nouveau décor!*

\*Ne peut être jumelé à aucune autre promotion

**799, ROUTE 112, ST-CÉSAIRE • 450 496-2223**

23

23

23

MARDI 23 OCTOBRE 2007 - CAHIER SPÉCIAL - LA VOIX DE L'EST - 9A



Le halte de la Barbue a été aménagée en août dernier. Des tables de pique-nique et un cabinet sont à la disposition des usagers.

PHOTOS COURTOISIE LA ROUTE DES CHAMPS

# Ça roule sur La Route des champs

**L**a piste cyclable La Route des champs souhaite prendre de l'expansion. Des pourparlers avec la municipalité de Richelieu sont en cours pour allonger le circuit de Marieville à Chambly, a indiqué Dorothee Gingras, présidente du comité cyclo-piste, en charge de la gestion de la piste. Un projet qui devrait se concrétiser en 2008, a-t-elle précisé.

JUSTINE G. MARCHESSAULT  
[lmarches@lavoixdelest.qc.ca](mailto:lmarches@lavoixdelest.qc.ca)

lement, La Route des champs est ouverte de mai à octobre.

Actuellement, ce ne sont pas les projets qui manquent pour la piste qui relie les municipalités de Saint-Césaire, Saint-Paul d'Abbotsford, Rougemont et Marieville.

À plus long terme, outre le prolongement de la piste, la présidente de la cyclo-piste parle de l'ouverture de la piste sur quatre saisons. « Les utilisateurs sont nombreux à pratiquer la marche toute l'année sur la piste. Ce serait bien de pouvoir en profiter pendant 12 mois », dit-elle. Actuel-

## Halte

Justement pour offrir davantage de service aux usagers, en août dernier, la halte de la Barbue a été inaugurée. Située à l'intersection du rang de la Barbue et de la route 112, à Saint-Césaire, en direction de Saint-Paul, l'aire de repos a été complétée après cinq années de travaux. « C'est vraiment un bel aménagement », souligne M<sup>me</sup> Gingras. Les marcheurs et cyclistes peuvent maintenant faire un arrêt à cette halte où un abri permanent a été construit. Des tables



*Notre personnel  
 professionnel et qualifié  
 saura répondre  
 à vos attentes en vous offrant  
 un service personnalisé  
 des plus agréable.*



- Entreprise • Ferme • Automobile
- Habitation • Vie • Services financiers

1200 Notre-Dame, St-Césaire 450 469-4994

**INTER GROUPE**  
 ASSURANCES



# VILLE | SAINT-CÉSAIRE



PHOTOS COURTOISIE LA ROUTE DES CHAMPS

Une pause bien méritée à la halte d'accueil de Saint-Césaire.

de pique-nique et un cabinet sont à la disposition des usagers. Le projet, réalisé grâce à des subventions de la MRC Rouville, a coûté environ 20 000 \$.

Cet été, les enfants du camp de jour des loisirs de Saint-Césaire en collaboration avec les Jardins de la Terre ont planté plusieurs arbres aux abords de la piste.

Des projets comme ceux-là, M<sup>me</sup> Gingras aimerait en ajouter. Elle parle entre autre de développer un volet prévention auprès des parents et des jeunes enfants, usagers de la piste. Pour y arriver, l'embauche d'un permanent serait idéal, croit-elle. La Route des champs est actuellement gérée par le comité de la cyclo-piste, constitué de six bénévoles et deux représentants de la MRC.



Cyclistes et patineurs se partagent La Route des champs.

Préparons la santé de l'avenir!

Donner grâce  
à votre assurance-vie,  
c'est possible.

**Les  
LANIFIÉS**



205, boulevard Leclerc Ouest  
Granby (Québec) J2G 1T7  
Téléphone : 450.375.8030  
Télécopieur : 450.375.8006  
fondationchg@rrss16.gouv.qc.ca  
www.chgranby.qc.ca

<b>AUBAINE !</b> ST-PIE : Bung, brique, pl. b.f. et plafonds cathédrales. Aubaine qualité/prix.	<b>TRIPLEX COMMERCIAL</b> ST-CÉSAIRE : Très bien situé, route 112, zonage commercial avec garage.	<b>ABORDABLE</b> ST-CÉSAIRE : Pour petit budget près de écoles et des services. 97 000 \$
<b>QUADRUPLEX</b> VENDUE 33 JOURS 1024-1026 Route 112, St-Césaire	<b>DUPLEX</b> VENDUE 35 JOURS 1151-1153 St-Georges, St-Césaire	<b>TRIPLEX</b> ST-CÉSAIRE : Idéale pour propriétaire occupant, terrain de 24 600 pi ca bordant la rivière.
<b>VENDUE 40 JOURS</b> 1049 Denicourt, St-Césaire	<b>VENDUE 13 JOURS</b> 104 Sylvie, Rougemont	<b>NOUVEAU !</b> VENDUE 5 JOURS 1032 Denicourt, St-Césaire
		<b>VENDUE 6 JOURS</b> 78 St-Ours, St-Paul d'Abbotsford

## L'IMMOBILIER DANS



Agent immobilier affilié

**VOTRE  
RÉGION  
C'EST  
GINETTE  
BEAUREGARD**



**450 378-4120 ■ 450 469-1125**  
Visitez mes propriétés : [www.ginettebeauregard.com](http://www.ginettebeauregard.com)

## REMORQUAGE 4000 INC.

**SERVICE D'URGENCE 24 HEURES**  
**450 469-4000**  
**450 469-4469**

**TRANSPORT SPÉCIALISÉ**  
Courte et longue distances

**Remorquage Accident**

**Déverrouillage Crevaison**

**Survolage Achat d'autos pour recyclage**

*Nous sommes reconnus par toutes les assistances routières.*



La plus basse plateforme en région pour voitures à profil bas (low profile)

**NOUVEAUX LOCAUX POUR MIEUX VOUS SERVIR !**

**1020, route 112, St-Césaire**

François Morel et Josée St-Pierre, propriétaires

# Préparez votre véhicule pour l'hiver dès aujourd'hui!

Les pneus d'hiver  
**Michelin<sup>MD</sup>**  
contribuent à vous protéger  
durant tout l'hiver.  
**VOTRE ANGE GARDIEN.**

RECEVEZ UN  
CHÈQUE-CADEAU DE  
**50\$\***



## Un petit cadeau de votre ange gardien.

Pour une durée limitée, recevez un chèque-cadeau d'une valeur de 50 \$\* lorsque vous achetez quatre (4) pneus Michelin<sup>MD</sup> admissibles.

C'est notre façon de vous récompenser d'avoir pris une décision aussi inspirée.

\*Offre valide du 22 octobre au 25 novembre 2007. Remise postale à l'achat de quatre (4) pneus Michelin<sup>MD</sup> admissibles. visitez votre détaillant Michelin<sup>MD</sup> participant ou visitez le [www.michelin.ca](http://www.michelin.ca) pour les détails.



## ANTIROUILLE

obtenez



**10\$**  
DE  
RABAIS

Sur une application complète

**UNI PRO**



freins  
silencieux  
suspension  
injection

- Mise au point
- Vidange d'huile

- Freins
- Silencieux
- Amortisseurs
- Pièces de suspension

Garantie tant et aussi  
longtemps que vous  
possédez votre véhicule

## POUR TOUS LES GENRES DE BATTERIES

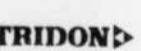
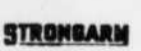
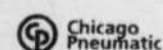
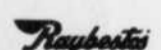
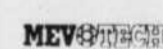
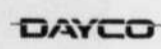
Nous sommes dépositaires de



NOUS UTILISONS DES  
PRODUITS DE QUALITÉ  
DE MARQUE NATIONALE



Dépositaire  
des essences  
et des huiles



Pierre Véronneau  
Propriétaire



Martine Forand  
Secrétaire comptable



Alex «Bill»  
Véronneau  
Aviser technique



Steve Morin  
Mécanicien



Daniel Corbin  
Mécanicien



Diane Major  
Pompiste



Marc Véronneau  
Pompiste



Max «Tonio» Tétreault  
Pompiste

# Garage C.E. Forand Itée

791, route 112, St-Césaire 450 469-3147

VILLE | SAINT-CÉSAIRE

# Le Balloween: pour des frissons dans le dos

**P**our une quatrième année, la Coopérative académique du Québec organise son fameux Balloween au vieux couvent de Saint-Césaire et il aura lieu le 27 octobre. Une soirée d'Halloween qui vous donnera assurément des frissons dans le dos, promettent les organisateurs.

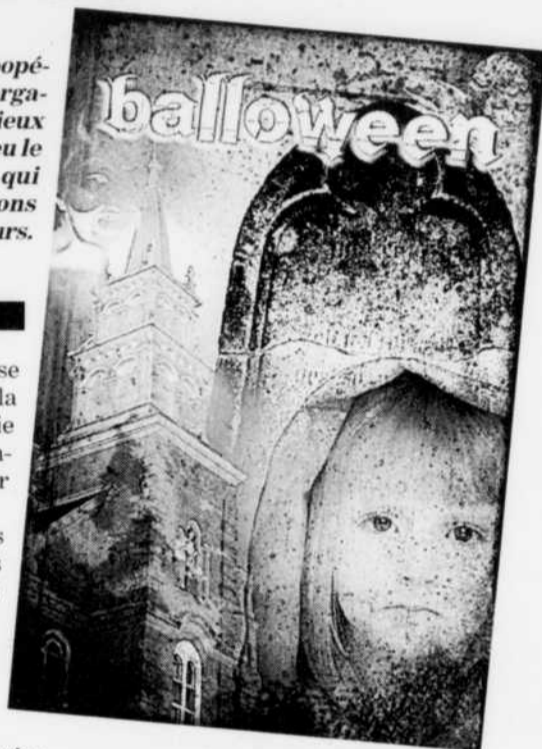
MAXIME DELAND

mdeland@lavoixdelest.qc.ca

Les gens sont évidemment invités à se costumer pour l'occasion, bien que cela ne soit pas obligatoire pour faire partie de la fête. Des prix de participation, ainsi qu'une récompense pour le meilleur costume sont d'ailleurs prévus.

Le vieux couvent ouvrira ses portes dès 19 h. Dès leur arrivée, les visiteurs devront traverser l'apeurant couloir des ténèbres, si bien qu'ils auront la frousse avant même d'accéder à la salle principale. « Plutôt que de faire des petits partys dans les maisons, on invite les gens à une grande réunion où ils pourront tous venir fêter ensemble. C'est sûr qu'on veut avoir le plus de monde possible », affirme Stéphanie Gendreau, présidente du comité de programmation culturelle à la coopérative académique du Québec (CoopAQ).

Les organisateurs pouvaient difficilement trouver un meilleur endroit pour présenter



le Balloween. On sait déjà que le vieux couvent de Saint-Césaire a longtemps eu la réputation d'être hanté par des esprits. Reste maintenant à savoir s'ils se manifesteront le 27 octobre au soir, lors du Balloween. Ouuuuuhhhh...



Pour une quatrième année, la Coopérative académique du Québec organise son fameux Balloween au vieux couvent de Saint-Césaire, le 27 octobre prochain.

## INVITATION

MINI-SALON

# DU LIVRE

Principalement dédié aux enfants de 0 à 8 ans

LUNDI 12 NOVEMBRE 18 h à 20 h 30

1395 Notre-Dame, St-Césaire • Info.: 450 469-4242

**mamie pcm**  
Centre de la petite enfance

Bureau coordonnateur pour la MRC de Rouville: 458 places en milieu familial

- Installation La Ribambelle  
54 places à Richelieu
- Installation La Frimousse  
45 places à St-Césaire

Entrée GRATUITE



Spectacle pour vos TOUT-PETITS

♥ Déjeuners Spéciaux du jour

♠ Table d'hôte le soir

• Déjeuners... Sandwicherie... Pasta...  
Halte 4 AS

♣ Ouvert tous les jours dès 5 h 30

• Salle de réceptions  
• Brunch  
• Terrasse  
• Buffet

◆ Commande pour emporter

♣ Bière et vin sur place

◆ **NOUVEAU** Les vendredis spaghetti dès le 9 novembre

5\$ Sauce à la viande maison 16 h à la fermeture

♣ Goûtez à notre spécialité: La lasagne 4 AS

◆ Commandez vos tourtières pour les fêtes dès maintenant!

◆ Lucette Lapointe et Sylvain Daigneault, prop.

◆ 810, route 112, St-Césaire 450 469-0427

♣



RESTAURANT La Mansarde Deli-Grill-Chinois

Plus de

125

choix de tables d'hôte à partir de

9.95\$

2025, route 112, St-Césaire  
Tél.: 450 469-4494

23

23

23

MARDI 23 OCTOBRE 2007 - CAHIER SPÉCIAL - LA VOIX DE L'EST - 13A

# Le lieu désiré

Saint-Césaire vise à se doter d'un espace et d'un marché publics

**L**e moins que l'on puisse dire, c'est qu'à Saint-Césaire, on accomplit un travail monumental pour donner à la municipalité un nouveau visage tout en valorisant sa richesse patrimoniale.

**DENIS LORD**  
redaction@lavoixdelest.qc.ca

On ne compte plus les projets qui ont été mis sur pied ou qui sont en voie d'être réalisés depuis deux ans: un jardin communautaire, un centre résidentiel professionnel, une nouvelle Maison des jeunes... À tout cela s'ajoute la rénovation du centre-ville et un ambitieux projet d'espace et de marché publics.

Le fer de lance de cette effervescence, c'est Revitalisation Saint-Césaire, un organisme regroupant des gens d'affaires, des élus, des citoyens, des membres du CLD, etc. Chargée de projet pour Revitalisation Saint-Césaire, Kellie Viens-Messier illustre le contexte historique de ces chantiers.

«Le passage de la 112 entre Marieville et Saint-Paul d'Abbotsford a fait en sorte que plusieurs commerces ont déménagé sur cette artère. Le centre-ville a été déserté, la fête de la Saint-Jean et la parade de Noël ont été abandonnées. La population

était vieillissante. » Mais en 2005, l'urbaniste Reynald Castonguay, aujourd'hui directeur général de Saint-Césaire, a fait appel à la Fondation rues principales avec l'appui du maire Yvan Boucher. Le mandat? Redonner un sentiment d'appartenance aux Césairois et attirer de nouveaux arrivants. En 2006, la municipalité rendait publique un scénario de revitalisation prenant notamment appui sur un sondage auprès des résidents et gens d'affaires. Trois axes de travail en sont ressortis: l'animation et la promotion, les améliorations physiques et le développement économique.

#### Un espace rassembleur

Le projet d'espace et de marché publics s'inscrit dans cette démarche. « Au XIX<sup>e</sup> siècle, explique Kellie Viens-Messier, le marché de Saint-Césaire était très important et attirait même des gens de Montréal. » Mais au fil des années, il a été abandonné et remplacé par un stationnement. Or, Revitalisation Saint-

Césaire vise non seulement à recréer ce marché mais à l'encadrer dans un espace public, un lieu qui soit rassembleur, où pourrait par exemple se dérouler une partie du festival Percuphonie et d'autres événements. Le plan comprend un aménagement paysager et un bâtiment qui pourrait aussi être utilisé pour différentes activités.

« Aucune décision n'a encore été prise », dit Kellie Viens-Messier, architecte, chargée de projet pour Revitalisation Saint-Césaire.



PHOTO ALAIN DIION



Le marché de Saint-Césaire était très important et attirait même des gens de Montréal. Cette photo datant de 1942 peut avant sa disparition. Le nouveau sera situé exactement au même endroit.

## Ensemble, bâtissons l'avenir!

**C.D.**  
**LAPERLE**  
CONSTRUCTION  
INC.

ENTREPRENEUR  
GÉNÉRAL

**ADCOM**  
CONSTRUCTION INC.

Projet éco-énergétique  
Bâtiments préfabriqués



Résidentiel • Commercial  
Industriel • Agro-alimentaire

*Une équipe!*  
*Une famille!*



Projet immobilier



SÉCURITÉ • EFFICACITÉ • CONFORT

INFO.: 450 469-4298 • 450 462-3088 • Téléc.: 450 469-4261 • Cell.: 450 360-9195

# VILLE | SAINT-CÉSAIRE

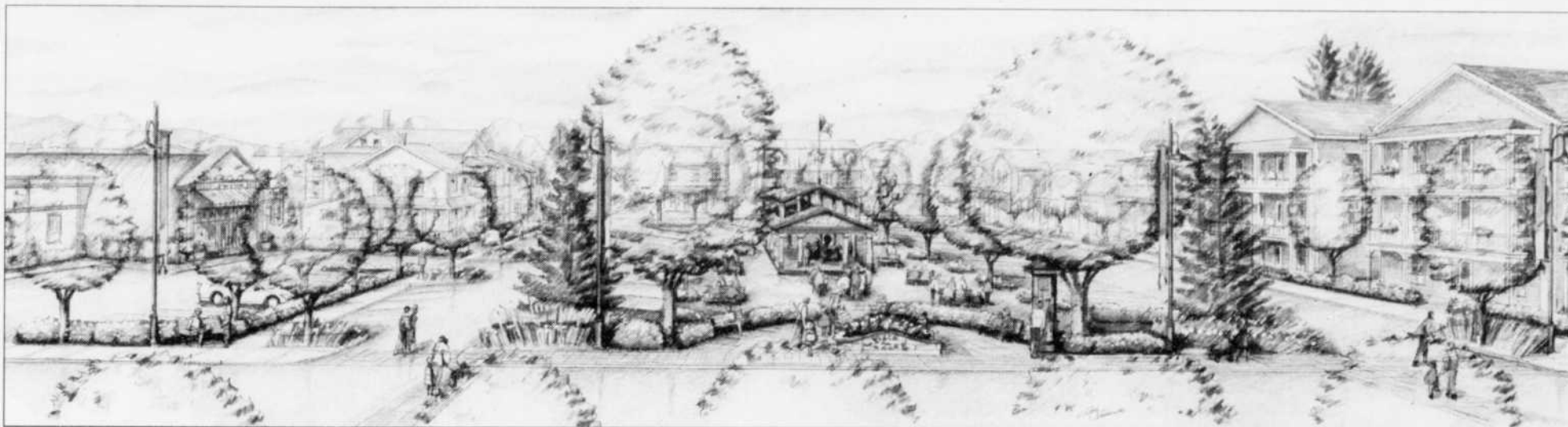
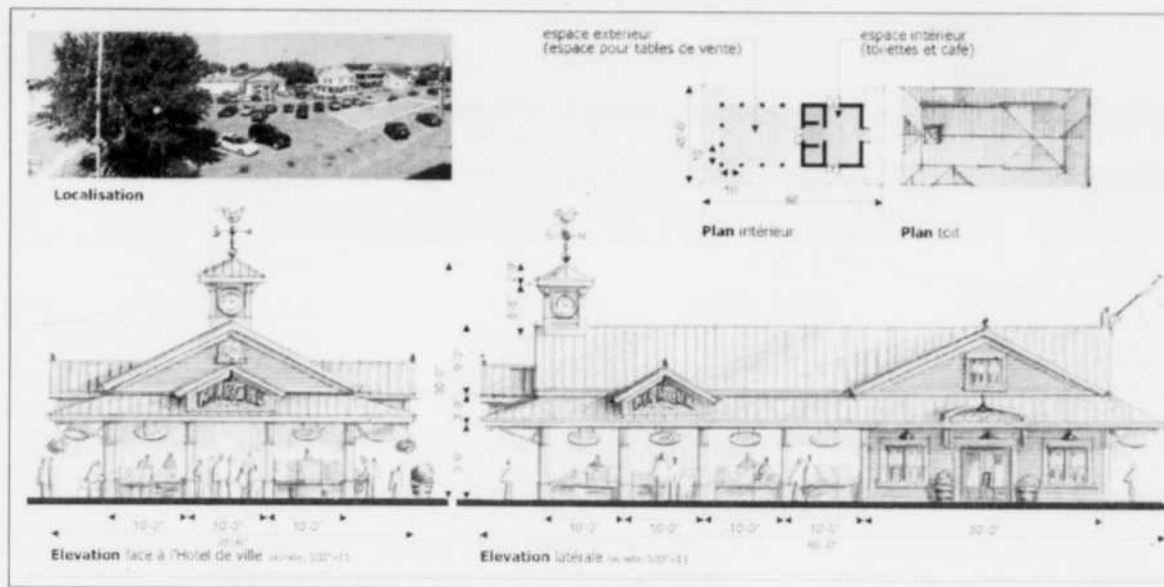
prise quant à la réalisation de ce projet, souligne Kellie Viens-Messier. Les principales inquiétudes de la population concernent le stationnement et le coût des travaux. Mais le problème du stationnement est résolu. Il n'est actuellement occupé qu'à 20 % et les places seront redistribuées tout près.»

On évalue à environ 500 000 \$ le coût total des opérations. Un bon investissement. Selon une étude récente, pour chaque dollar dépensé dans un marché public, entre deux et trois autres sont dépensés ailleurs dans la ville.

L'agenda du projet est complexe. Fondation rues principales devrait fournir à la municipalité une proposition d'aménagement plus détaillée et des esquisses d'ambiance en

novembre, dans l'optique d'un lancement des travaux en 2008. Saint-Césaire est en attente d'une subvention d'Hydro-Québec pour la phase d'enfouissement des réseaux câblés. En 2009, l'aménagement de l'espace pourrait continuer ainsi que l'érection du bâtiment. Le tout pourrait être finalisé en 2010 ou 2011. Mais dans le cas où une dalle de béton serait installée, le marché pourrait ouvrir temporairement ses portes bien avant cette date.

Éventuellement, le projet sera soumis à l'approbation des citoyens par voie de référendum. En attendant, les agriculteurs et les commerçants césairois sont très enthousiastes. Il n'y a pas d'autres marchés dans les environs, à part ceux de Saint-Jean-sur-Richelieu et Saint-Hyacinthe.



Revitalisation Saint-Césaire vise non seulement à recréer ce marché mais à l'encadrer dans un espace public, un lieu qui soit rassembleur. Le plan comprend un aménagement paysager et un bâtiment qui pourrait aussi être utilisé pour différentes activités.



## Ville en mouvement

[www.ville.saint-cesaire.qc.ca](http://www.ville.saint-cesaire.qc.ca)

Chers lecteurs,

En tant que maire de Saint-Césaire, il est de mon devoir de vous démontrer à quel point notre ville est un lieu magnifique où il y fait bon vivre. Saint-Césaire est un coin de pays rempli d'histoire, par son architecture, son vécu et même son agriculture. La ville de Saint-Césaire, c'est tous les avantages de la ville, mais en plus de la tranquillité et la sérénité de la campagne. Puisque nous sommes situés à proximité des axes routiers menant rapidement aux grands centres urbains, nous sommes près de tout.

Décors fabuleux, à mi-chemin entre le rural et l'urbain. Les trois Montérégiennes à proximité en arrière-plan, les terres agricoles fertiles sillonnées par la rivière Yamaska procurent à Saint-Césaire, un paysage enchanteur.

Saint-Césaire est une ville aux mille et un attraits. Avec le Complexe sportif Desjardins, la piscine, l'aréna et le club de golf municipal, Saint-Césaire est une ville "multiservices" qui dessert plusieurs municipalités environnantes.

En plus d'offrir tous ces services, la Ville est aussi fière de promouvoir la culture chez sa population. Par ses écoles, primaire et secondaire, par sa bibliothèque municipale aux ouvrages variés, mais aussi et surtout par sa nouvelle Maison de la Culture de la Coopérative Académique du Québec située dans l'ancien couvent, Saint-Césaire est un point tournant de la culture dans la région.

En plus, Saint-Césaire deviendra, sous peu, un pilier dans le domaine de la santé et des services sociaux au Québec par son tout nouveau projet unique et novateur. Ce projet d'envergure locale et régionale offrira aux résidents de Saint-Césaire et des municipalités avoisinantes

un Centre Résidentiel Professionnel (CRP). Le CRP de Saint-Césaire regroupera un point de service du CLSC, une pharmacie, une clinique médicale ainsi qu'une résidence pour personnes âgées autonomes et semi-autonomes. L'ancien collège de Saint-Césaire accueillera l'ensemble des activités du CRP et sera réaménagé afin de répondre à sa nouvelle vocation. Les citoyens pourront bénéficier de services médicaux tels qu'une clinique sans rendez-vous ainsi que la prise en charge régulière de la clientèle par un groupe de médecins.

Depuis quelques années, Saint-Césaire est en pleine métamorphose, par son association avec la Fondation Rues Principales, le Comité Revitalisation, administré par la Ville de Saint-Césaire, redonne un tout nouveau souffle de fraîcheur à la ville. À l'instar de son nouveau slogan, nous pouvons véritablement affirmer que Saint-Césaire est maintenant une ville en mouvement ! Ce mouvement se fait constamment ressentir au sein de la ville. Que ce soit à travers sa démographique grandissante, sa situation économique en plein essor ou ses nombreuses festivités ; telles que Percu-Phonie, le festival mondial des percussions, Saint-Césaire demeure au centre de l'action.

Il y a tant de choses à dire sur Saint-Césaire, mais malheureusement pas assez d'espace pour en faire tout l'éloge. La meilleure façon d'apprécier notre belle ville reste encore de nous connaître davantage. Alors venez nous voir ! D'ici là, notre site web très complet vous offre l'opportunité de vous familiariser avec Saint-Césaire. N'hésitez pas à le consulter !

Au plaisir de vous accueillir chez nous !

Yvon Boucher  
Maire de Saint-Césaire

**Pour une qualité de vie!**

Saint-Césaire  
Ville en mouvement

MARDI 23 OCTOBRE 2007 - CAHIER SPÉCIAL - LA VOIX DE L'EST - 15A

23

23

23



# R.M.C. Inc.

DISTRIBUTEUR DE PNEUS  
GROS & DÉTAIL

## PNEUS D'HIVER DE TOUTES MARQUES

*Les meilleurs prix en région !*



1060, route 112,  
St-Césaire  
450 469-2404



## AUTOMOBILES ST-CÉSAIRE INC.

# L'HIVER APPROCHE

*Offrez-vous  
la sécurité...*

**avec des pneus  
de qualité, adaptés  
à votre véhicule  
et à votre conduite**

*Offrez la durabilité  
à votre véhicule...  
avec un traitement  
antirouille efficace  
et reconnu*

Daniel Normandin, prop.  
Robert Morin, mécanicien

794, route 112  
St-Césaire  
450 469-3185

35/793/V



## Les Constructions Pierre Paquette

inc.

Entrepreneur général

- Résidentielle
- Commerciale
- Industrielle

## Rénovations de tous genres

Toiture de bardeaux

Revêtement extérieur

Agent de portes et  
châssis

Régie du bâtiment, licence 1475-3370-29  
Accrédité APCHQ Maisons neuves  
Accrédité APCHQ Rénovations

Bur. : (450) 469-4109  
 Rés. : (450) 469-1831  
 Cell. : (450) 777-8450  
 Téléc. : (450) 469-4109  
 Bur. : 1060 St-Paul, St-Césaire  
 Rés. : 1261 St-Michel, St-Césaire

35/794/V

## VILLE | SAINT-CÉSAIRE



PHOTOS ALAIN DION

L'année 2007 marque le 15<sup>e</sup> anniversaire des 4 lieux, la maison des jeunes de Saint-Césaire qui dessert Saint-Paul-d'Abbottsford, Rougemont et Ange-Gardien.

# Maison mobile !

À la maison des jeunes des 4 lieux,  
on va de l'avant !

L'année 2007 marque le 15<sup>e</sup> anniversaire des 4 lieux, la maison des jeunes de Saint-Césaire qui dessert Saint-Paul-d'Abbottsford, Rougemont et Ange-Gardien. Cette année marque également le déménagement de l'organisme dans l'ancien Centre d'action bénévole, 2002 rue Union, et le début de nouvelles activités qui formeront les adultes de demain.

DENIS LORD  
redaction@lavoixdelest.qc.ca

Il y a déjà quelques semaines que l'été est terminé et comme à chaque année, la Maison des jeunes de Saint-Césaire redevient de plus en plus fréquentée. L'été, les jeunes se tiennent davantage au Relais ou encore à l'aréna. Il faudrait un travailleur de rue pour les encadrer, les aider à canaliser leur énergie. Le comité Sécurité communautaire y travaille.

En attendant cette ressource qui serait la bienvenue, l'organisme ne chôme pas. Les jeunes qui fréquentent l'établissement de la rue Union veulent passer des vacances en Gaspésie l'été prochain. En conséquence, ils s'affairent à organiser plusieurs acti-

vités de financement. Il y aura une vente de tourtières à Noël, un souper spaghetti, la fabrication de chocolat et de sacs, de l'emballage dans les épicerie.

L'autre nouveauté, c'est le partenariat avec les Jardins de la Terre dans le cadre du projet Jeunes leaders. Commencé le 8 octobre dernier, ce projet permet à 10 jeunes de développer leurs connaissances en économie sociale et en environnement. « Entre le 8 février et le 11 mars, explique Suzanne Leclerc, chargée de projet aux 4 lieux, nous allons accueillir 10 jeunes pour des activités environnementales et inter-générationnelles. Ils vont recevoir de la formation et nous souhaitons qu'ils partagent leurs expériences avec les autres jeunes qui fréquentent les 4 lieux. »



## VILLE | SAINT-CÉSAIRE

Comme toujours, la Maison des jeunes de Saint-Césaire se veut aussi un point de ralliement entre la nouvelle génération et la communauté. La Coopérative Jeunesse de services permet aux adolescents de s'initier au monde du travail l'été, encadrés par des animatrices. L'été dernier, 12 jeunes ont ainsi bossé chez des particuliers ou des entrepreneurs locaux. Les jeunes sont aussi appelés à participer à plusieurs activités festives: le 31 octobre prochain, ils transformeront leur domicile en maison hantée, puis participeront à la parade de Noël, à la campagne de Nez-Rouge « Partez sans dérapage ».

Les jeunes, c'est l'avenir du Québec et ceux qui bossent à les former, à les sortir des ornières, s'impliquent considérablement, bien plus que ce à quoi leur salaire les oblige. Comment faire autrement que les appuyer, sinon leur donner notre appui moral ?



La Maison des 4 lieux est bien équipée pour satisfaire sa jeune clientèle.

PHOTOS ALAIN DION

Coiffure et bronzage

*Nouvelle Vague*

Soyez prêts pour les fêtes !

**Coiffure**  
Hommes, femmes et enfants

**Bronzage**  
Venez découvrir notre nouveau décor tropical

Heures d'ouverture :  
Mardi, mercredi : de 9 h à 17 h  
Jeudi, vendredi : de 9 h à 20 h  
Samedi : de 8 h à 12 h  
Dimanche et lundi : FERMÉ

Heures d'ouverture  
dès le 5 novembre:  
Du lundi au vendredi :  
de 8 h 30 à 21 h  
Samedi : de 8 h à 15 h  
Dimanche : FERMÉ

Venez nous voir ! *avec ou sans rendez-vous*



Émilie  
• Bronzage

Isabelle  
Propriétaire  
• Bronzage

Nancy  
Propriétaire  
• Coiffeuse-styliste  
• Coiffeuse coloriste

Joannie  
• Coiffeuse-styliste

2070 Principale (route 112), St-Césaire 450 469-0898

357949V



CLINIQUE DE SANTÉ  
DENTAIRE ET  
D'IMPLANTOLOGIE BALLIVY

**DENTISTERIE À LA FINE POINTE  
DE LA TECHNOLOGIE POUR TOUTE LA FAMILLE**

- Caméra intra orale • Laser
- Service complet d'implantologie sur place  
(chirurgie implantaire, confection de prothèses sur implants)
- Chirurgies complexes  
(dents de sagesse, chirurgies parodontales)
- Technologie Cerec  
(restaurations céramique en une séance)



**Pour un sourire en santé  
dans le confort et la confiance**

450 469-0123 • 1220, rue St-Paul, St-Césaire

**Denturologiste sur place**

**RÉSERVEZ VOS SEMENCES DÈS  
MAINTENANT et ÉPARGNEZ !**  
Profitez de nos programmes de commandes hâtives



Pour vos semences,  
faites confiance à  
des spécialistes !

**VOYEZ  
nos modèles  
de laveuses  
à pression**

**KÄRCHER Dynablast**



139, rang St-Ours, St-Césaire

450 469-3358

SANS FRAIS: 1-866-469-3358

**HERBIC INC.**

357938V

23

23

23

**Camelot de La Voix de l'Est, c'est COOL**

Les camelots de La Voix de l'Est ont tout pour être COOL. Ils font un peu d'argent, ont du plaisir et rencontrent des gens intéressants, tout en se gardant en forme.

La Voix de l'Est est présentement en pleine période de recrutement de jeunes et d'adultes, garçons et filles, pour livrer son quotidien.

Si vous êtes intéressé à devenir camelot de La Voix de l'Est, téléphonez au 450 372-5232 1-800-282-5232 entre 7 h et 16 h 30, du lundi au vendredi

**La Voix de l'Est**



**VILLE | SAINT-CÉSAIRE**

## Événements à venir

**Balloween**  
 Date: 27 octobre  
 Heure: à partir de 19 h  
 Lieu: 1395, rue Notre-Dame (vieux couvent)  
 Coût: gratuit  
 Venez déguiser et courez la chance de gagner le prix du plus beau costume, en plus d'obtenir une consommation gratuite.

**Foire des artisans**  
 Date: 10 et 11 novembre  
 Heure: 10 h à 17 h  
 Lieu: 1395, rue Notre-Dame (vieux couvent)  
 Coût: gratuit  
 La foire des artisans est une rencontre unique avec plus d'une dizaine d'exposants régionaux. Un événement qui saura vous satisfaire grâce à ses classiques et ses nouveautés. Un rendez-vous à ne pas manquer!

**Mini-salon du livre**  
 Date: 12 novembre  
 Heure: 18 h à 20 h 30  
 Lieu: 1395, rue Notre-Dame (vieux couvent)  
 Coût: gratuit  
 Le plaisir de lire et d'écrire, ça commence bien avant l'école. Pour se faire, l'enfant doit avoir accès aux livres. Les regarder, les toucher et se faire raconter des histoires font partie du processus d'apprentissage. Le CPE Mamie-Pom est heureux de contribuer à l'éveil à la lecture en vous invitant à son mini-salon du livre, principalement dédié aux enfants de 0 à 8 ans. Profitez également de l'occasion pour commencer vos emplettes de Noël. Un livre, quel beau présent à donner et à recevoir! Venez découvrir des trouvaillies à bon prix. Vos achats de la soirée sont payables en argent comptant. Un spectacle spécial pour les enfants — L'histoire magique de Cacahouète — sera présenté à 18h45 et à 19h30.

**Spectacle de Caïman Fu**  
 Date: 17 novembre  
 Heure: 20h  
 Lieu: 1395, rue Notre-Dame (vieux couvent)  
 Coût: 17\$ (prévente) et 20\$ (à la porte)  
 Caïman Fu et sa chanteuse, la comédienne Isabelle Blais, fait littéralement éclater les frontières du poprock, à travers des pièces relevées. Oscillant entre rock mordant et pièces planantes, les musiques issues de l'imagination débridée de Caïman Fu sont appuyées par des propos à la fois légers et graves, drôles et sensibles. En première partie de ce spectacle: Fun Carmen.

**Spectacle du Chœur des sangs mêlés**  
 Date: 15 décembre  
 Heure: 19h  
 Lieu: 1395, rue Notre-Dame (dans la chapelle du vieux couvent)  
 Une dizaine de chanteuses et musiciennes explorant un large répertoire de chants et musiques du monde. Le spectacle débutera à 20h et sera précédé d'une dégustation de vins et fromages.

**Les VRAIS spécialistes pour votre véhicule !**

**DM Garage Daniel Martin Inc.**

700, route 112, St-Césaire  
**450 469-2010**

- Mécanique générale
- Freins
- Antirouille
- Silencieux
- Alignement

# L'hiver approche, pensez à votre véhicule !

À l'achat d'un traitement antirouille à partir de **109,95 \$**

Recevez GRATUITEMENT un traitement Aquapel pour le pare-brise (Valeur de 29,95 \$)

**Aquapel**

Vidanges d'huile à partir de **25,95 \$**



**L'ÉVOLUTION DE L'ADHÉRENCE SUR GLACE.**

**UNE TECHNOLOGIE RÉVOLUTIONNAIRE POUR PNEUS D'HIVER.**

Avant de concevoir la dernière génération de pneus d'hiver, les ingénieurs de Yokohama ont d'abord décidé de résoudre un problème fondamental : pourquoi les pneus glissent-ils sur la glace? Ils se sont rendu compte que la conduite en hiver présente un défi énorme lorsqu'une mince pellicule d'eau recouvre une surface glacée et cause de l'aquaplanage microscopique. Mais ce qui leur a vraiment fait glacer le sang, a été de savoir que seulement dix millimètres de mince pellicule d'eau suffisent à faire perdre complètement la maîtrise du véhicule, sans compter que plus la température se rapproche vers le point de congélation, plus il y a de danger. À l'aide de ces précieux renseignements, les ingénieurs ont créé le pneu d'hiver Yokohama le plus perfectionné à rouler sur nos routes. Un pneu qui redéfinit la norme. N'acceptez rien de moins qu'une adhérence et une tenue de route impeccables — même lorsque la température approche de la plage dangereuse des -6° à 0°C — et faites confiance aux radiaux d'hiver Yokohama. Pour en savoir davantage, visitez Yokohama.ca et venez constater l'évolution de l'adhérence sur glace.

Plus d'un milliard de fibres de carbone absorbent l'eau. La surface capillaire absorbe toute l'humidité, pour les expulser lors de la rotation du pneu.

Plus de deux milliards de microbulles rigides créent un effet ressort et se dilatent en absorbant l'eau, offrant ainsi une adhérence supplémentaire sur la glace.

**YOKOHAMA**  
 LES SUPPERFORMANT

www.Yokohama.ca

L'antirouille est recommandé par l'A.P.A.

**KROWN** L'ULTIME PROTECTION CONTRE LA ROUILLE POUR VOTRE VÉHICULE

**Heures d'ouverture :**  
 Lundi au vendredi : 6 h 30 à 18 h  
 Samedi : 8 h à midi  
 • Dimanche : FERMÉ



- 4,5 L d'huile
- Filtre
- Graissage
- Inspection en 20 points

# Un nouveau commerce pour mordus du marteau

**L**a route 112 à Saint-Césaire comptera bientôt un nouveau centre pour les mordus du marteau. Location d'outils Saint-Césaire complète son aménagement dans la bâtisse de 3555 pieds carrés située aux coins de la route 112 et de la rue Généreux.

**JUSTINE G. MARCHESSAULT**  
jmarshes@lavoixdelest.qc.ca

Le commerce occupe deux des trois locaux du bâtiment. L'animalerie La Coqueterie a pignon dans le troisième local. L'entreprise, qui s'adresse aux particuliers et aux

entrepreneurs en rénovation, comprend la franchise Bétonel, spécialisée en peinture, ainsi qu'un service de location, de vente et de réparation d'outils. Le commerce offre enfin un service de ferblanterie pour la fabrication de pièces de métal de tous genres.

Toutefois, pour le moment, seul le magasin Bétonel est ouvert au public. Le commerce de location d'outils et de ferblanterie devrait ouvrir ses portes d'ici la fin du mois de novembre, a indiqué Marc Allaire, propriétaire de l'immeuble et du commerce.

M. Allaire, cumule 33 ans d'expérience dans le domaine de la construction. Les rénovations et la peinture, il dit qu'il connaît. Jadis à McMasterville, il a choisi



Location d'outils Saint-Césaire est un nouveau commerce situé sur la route 112 s'adressant aux particuliers et aux entrepreneurs en construction.

de déplacer son commerce à Saint-Césaire.

« Il y a plus de 200 licences d'entrepreneurs en rénovation sur le territoire de la MRC de Rouville. Il leur manquait un endroit pour s'ap-

provisionner en matériaux et en différents outils, explique-t-il. On souhaite combler ce manque. On veut offrir des services spécialisés pour la construction. »

L'entreprise emploie six personnes.



Rodrigue Richer accueille les clients dans le magasin Bétonel, spécialisé en peinture.



## Les Surplus G.R.L. INC.

**BUREAU ÉTAGÈRE**

Surplus G R L est spécialisé dans la vente de mobiliers de bureau, de classeurs et d'étagères commerciales neufs et usagés depuis déjà 30 ans.

Que vous soyez à la recherche de bureaux, tables de conférence, classeurs, chaises, armoires, coffres-forts, classeurs à l'épreuve du feu, tablettes d'entreposage ou de plusieurs autres articles trop longs à énumérer, vous êtes assuré de trouver une très grande variété de produits de marques reconnues telles que Lacasse, Artopex, Steelcase, Global pour n'en nommer que quelques-unes, et cela à un prix compétitif.

Lors de leur visite, les gens sont toujours étonnés de constater l'importance et la qualité de l'inventaire. À titre d'exemple, Surplus G R L a environ 500 classeurs et plus de 1 000 tablettes en inventaire dans le magasin ou à l'intérieur de l'un de ses trois grands entrepôts.

Chez Surplus G R L, vous pouvez faire confiance au savoir-faire et au professionnalisme de l'équipe composée de Roch (propriétaire), Claudette et Daniel qui ont une bonne expérience dans le domaine. Tous trois sauront vous conseiller judicieusement sur le meilleur choix à faire selon vos besoins.

Passez voir notre grand choix de classeurs

**SPÉCIAL 1 600\$** Rég. : 3 425 \$

**Bureau en U neuf**

- 2e qualité
- Érable rouge
- 84 po L x 104 po P x 72 po Lon



Armoire-vestiaire et classeur



Étagère d'entrepôt



Ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h



169-B, route 112, Saint Césaire • 450 469-4185



**Votre centre de véhicules certifiés**

- SPÉCIAL**  
**2005 Mazda Tribute**  
**50 693 km 18 595\$**
- 2006 HYUNDAI ACCENT, 40 272 km, 9 795 \$
  - 2006 FORD ESCAPE, 24 820 km, 21 995 \$
  - 2006 CHEVROLET COBALT SS, 41 533 km, 15 995 \$
  - 2005 NISSAN ALTIMA, 57 337 km, 16 995 \$
  - 2005 MAZDA TRIBUTE, 50 693 km, 18 595 \$
  - 2004 DODGE GRAND CARAVAN SE, 60 114 km, 14 995 \$
  - 2004 MAZDA 3 SEDAN, 60 818 km, 14 995 \$
  - 2004 LEXUS RX 330, 72 844 km, 34 995 \$
  - 2004 BMW 3 SÉRIE, 57 200 km, 36 495 \$
  - 2004 CHEVROLET AVEO, 77 849 km, 8 495 \$
  - 2004 DODGE NEON, 69 949 km, 9 495 \$
  - 2004 BMW 3 SÉRIE 325I, 64 247 km, 26 495 \$
  - 2004 SUZUKI SWIFT + BASE, 75 095 km, 8 495 \$
  - 2004 SATURN ION, 79 861 km, 10 695 \$
  - 2003 HYUNDAI SONATA GL, 72 493 km, 10 495 \$
  - 2003 JEEP LIBERTY RENEGADE, 63 074 km, 18 695 \$
  - 2003 NISSAN ALTIMA, 75 000 km, 13 995 \$
  - 2003 PONTIAC MONTANA BASE, 77 173 km, 10 495 \$
  - 2003 HONDA ACCORD DX, 84 163 km, 14 995 \$
  - 2003 PONTIAC VIBE BASE, 71 756 km, 15 995 \$
  - 2003 MAZDA PROTEGE, 74 977 km
  - 2003 MAZDA TRUCK, 81 208 km, 14 795 \$
  - 2003 FORD FOCUS, 71 836 km, 9 495 \$
  - 2003 FORD FOCUS, 70 624 km, 9 895 \$
  - 2002 HYUNDAI ACCENT GS, 60 295 km, 6 795 \$
  - 2002 HYUNDAI ACCENT GL, 58 743 km, 7 495 \$
  - 2002 CHEVROLET VENTURE, 60 800 km, 9 295 \$
  - 2002 TOYOTA ECHO BASE, 79 254 km, 9 500 \$
  - 2001 FORD FOCUS SE, 85 800 km, 6 995 \$
  - 2000 CHRYSLER NEON BASE, 81 600 km, 5 995 \$
  - 2000 DODGE DAKOTA BASE, 139 650 km, 12 995 \$
  - 1995 FORD RANGER, 190 000 km

**ANTIROUILLE**

à partir de **69\$**

- Ne coule pas
- Pénètre partout
- Arrête et empêche la rouille
- Appliqué par des professionnels



**155, route 112, St-Césaire • 450 469-3009**  
[www.autorougemont.com](http://www.autorougemont.com)

**Campagne publicitaire**  
**Planification**  
**Idées**  
**Service**  
**Promotion**  
**Réussite**  
**Visibilité**  
**Impact**  
**Performance**

**La Voix de l'Est**  
 cyberpresse.ca  
**Jean-François Perreault**  
 Conseiller publicitaire  
 450 375-4555, poste 200

*Faites-vous connaître!*

**VILLE | SAINT-CÉSAIRE**

**Les artisans vous attendent au vieux couvent**

**L**es passionnés d'artisanat ont rendez-vous à Saint-Césaire les 10 et 11 novembre. On y tiendra la quatrième Foire des artisans, connu anciennement sous le nom de Salon du cadeau.

**MAXIME DELAND**  
 mdeland@lavoixdelest.qc.ca

Gendreau, présidente du comité de programmation culturelle à la coopérative académique du Québec (CoopAQ).

Bien que l'événement a changé de nom et de date cette année, le concept est demeuré le même. « Le Salon du cadeau se voulait davantage une occasion pour les gens d'acheter leurs cadeaux de Noël. Cette année, on laisse vraiment toute la place aux artisans », explique Stéphanie

La Foire des artisans, présentée au vieux couvent de Saint-Césaire, réunira une trentaine d'exposants de la Montérégie spécialisés dans différents types d'artisanat. « Il va y avoir beaucoup de variété et les produits seront de qualité. On a recruté les exposants en conséquence. Bijoux



**PHYSIOTHÉRAPIE**

**DANIELLE BARIL**  
 physiothérapeute

1070, route 112,  
 St-Césaire  
 450 469-5725

**10<sup>e</sup> Anniversaire**

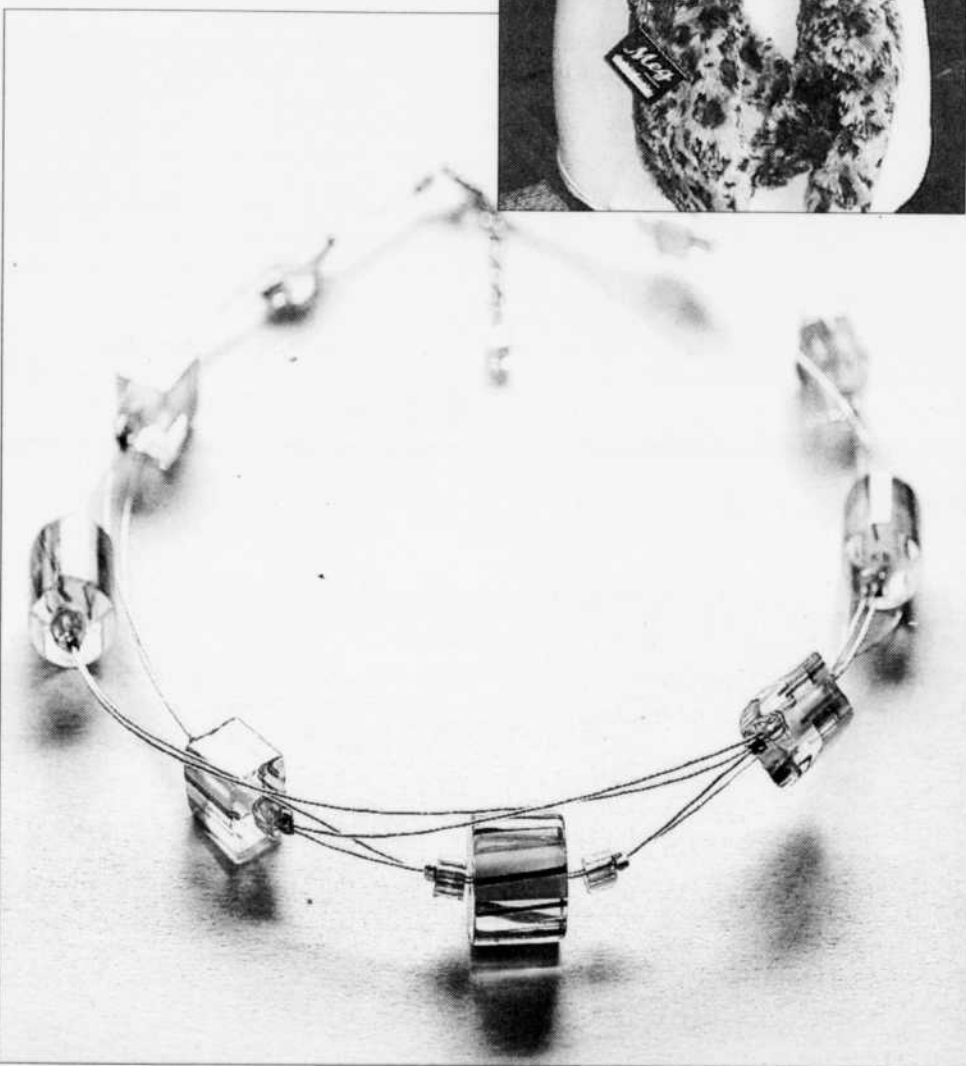
# VILLE | SAINT-CÉSAIRE

artisans, accessoires de mode, vitraux, peinture... il devrait y en avoir pour tous les goûts! », assure M<sup>me</sup> Gendreau.

Les organisateurs de l'événement espèrent évidemment attirer un maximum de visiteurs cette année. « Considérant qu'on a déjà eu 850 spectateurs au cours du week-end, on aimerait bien pouvoir en avoir 1000. Si on y arrive, on sera très heureux », indique la présidente du comité de programmation culturelle à la CoopAQ, ajoutant au passage que l'entrée à la Foire des artisans est gratuite.

« C'est bien certain qu'on voudrait avoir le plus de visiteurs possible, ça donnerait plus de visibilité à l'événement et à la région. On veut que la foire devienne de plus en plus importante. Éventuellement, on aimerait pouvoir réunir des artisans de tous les domaines », ajoute-t-elle.

La Foire des artisans se déroulera les 10 et 11 novembre, entre 10h et 17h, au 1395, rue Notre-Dame, à Saint-Césaire. L'admission est gratuite.



La Foire des artisans, présentée au vieux couvent de Saint-Césaire, réunira une trentaine d'exposants de la Montérégie spécialisés dans différents types d'artisanat.

## ATELIER MÉCANIQUE JEAN SAVARD

Mercedes-Benz BMW SAAB VOLVO

- 2 techniciens qualifiés à votre service
- Pièces disponibles

*Le spécialiste  
de la région!*

241-A, route 112, St-Césaire  
450 469-9669 • 1-877-469-9669

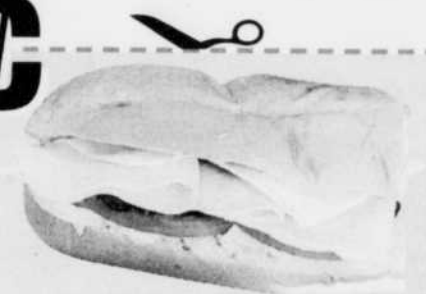


mangez frais!  
mangez frais!  
mangez frais!  
mangez frais!  
mangez frais!

# SUBWAY

... mangez frais!

# 99¢



à l'achat d'un sous-marin 6 pouces,  
obtenez le 2<sup>e</sup> à 99¢

Valide jusqu'au 25 novembre 2007 • St-Césaire seulement.

SUBWAY

2017-2, route 112  
St-Césaire • 450 469-1244



# Girel

Construction

## POUR TOUS VOS PROJETS

- Construction
- Agrandissement
- Réaménagement
- Étude de coûts

Par et pour les gens de la région!

2074, route 112, St-Césaire • 450 469-3449

R.B.Q. 2546-0639-79

MARDI 23 OCTOBRE 2007 - CAHIER SPÉCIAL - LA VOIX DE L'EST - 21A

23

23

23

# Nouveau bac de recyclage dans Rouville



PHOTO JANICK MAROIS

La MRC de Rouville pourra récupérer cinq fois plus grâce à la distribution de 12 600 nouveaux bacs de recyclage de 360 litres. Susie Dubois, préfète de la MRC de Rouville en a fait l'annonce, entourée de Line Denechaud, attachée politique du député d'Iberville André Riedl et de Pascal Bigras, directeur général de Nature-Action Québec.

**L**e gros bac bleu de récupération fait son entrée dans la MRC de Rouville et Saint-Césaire n'y échappe pas. Le nouveau bac de 360 litres permettra de récupérer cinq fois plus de matières recyclables que le petit bac bleu de 64 litres utilisé actuellement.

**JUSTINE G. MARCHESSAULT**  
[jmarches@lavoixdelest.qc.ca](mailto:jmarches@lavoixdelest.qc.ca)

Du 15 octobre au 30 novembre, la MRC distribuera 12 600 nouveaux bacs de récupération sur roues, sans séparateur, aux résidences, industries, commerces et institutions de Saint-Césaire, Marieville, Richelieu, Saint-Mathias-sur-Richelieu, Sainte-Angèle-de-Monnoir, Rougemont, Saint-Paul-d'Abbotsford et Angers-Gardien.

Pour la municipalité de Saint-Césaire, ce sont quelque 1500 bacs qui seront distribués pour la portion de la ville. En milieu rural, Reynald Castonguay, directeur général de la Ville de Saint-Césaire, indique que les résidences ont déjà un bac de 240 litres depuis des années.

La distribution de ces nouveaux bacs s'inscrit dans le plan de gestion des matières résiduelles adopté par la MRC de Rouville en 2004. Susie Dubois, préfète de la MRC de Rouville, explique que l'un des principaux objectifs de ce plan est le détournement, d'ici 2008, de 60 % des matières recyclables de l'enfouissement. « Le taux est actuellement à 38 %. Concrètement, les

quantités récupérées devront passer de 2200 tonnes en 2006, à 3400 tonnes en 2008 », indique-t-elle. En offrant un contenant plus grand et plus pratique aux citoyens, la MRC espère augmenter le recyclage et réduire l'enfouissement des déchets.

#### La collecte

La première collecte à l'aide de ces nouveaux bacs aura lieu le 4 janvier 2008. À ce moment, terminé le tri du papier et des autres matières recyclables dans les petits bacs. Toutes les matières recyclables pourront être réunies dans le même bac. Une mesure qui devrait plaire aux citoyens, souligne la préfète.

L'arrivée des nouveaux contenants modifiera également la fréquence des collectes des matières recyclables. La collecte sélective aura lieu aux deux semaines. La compagnie Matrec inc. continuera d'assurer le service. Toutefois, d'ici le début de l'année 2008, la cueillette des matières recyclables continuera de se faire à chaque semaine dans les petits bacs.

#### Campagne d'information

La MRC de Rouville a confié sa campagne de sensibilisation et de

**NOUVEAU !**

**MINI-ENTREPÔT A & S inc.**

- Sécuritaire
- Clôturé
- Système de caméra
- Planchers chauffants

712

Dimensions :  
 5 pi x 10 pi  
 10 pi x 10 pi  
 10 pi x 15 pi  
 10 pi x 12 pi

• **CONTRAT LOCATION AU MOIS** •

Alexandre Martin et Simon Brodeur, copropriétaires  
 712, route 112, St-Césaire • 450 460-0220

22A LA VOIX DE L'EST - CAHIER SPÉCIAL - MARDI 23 OCTOBRE 2007


**Agrégats**  
de St-Césaire inc.


248 A Haut  
de la Rivière Nord,  
St-Césaire  
450 469-3363

**VENTE  
SABLE ET TERRE**

**Paul-Germain-Ostiguy  
et Saint-Vincent**

Deux écoles,  
une mission :  
la réussite et  
l'épanouissement  
de votre enfant

  
École primaire  
Saint-Vincent

  
École secondaire  
Paul-Germain-Ostiguy

Vers un même but!

COMMISSION SCOLAIRE  
DES HAUTES-RIVIÈRES

[www.csdhr.qc.ca](http://www.csdhr.qc.ca)

# VILLE | SAINT-CÉSAIRE

communication à l'organisme sans but lucratif Nature-Action Québec. Parmi les outils créés sous le thème « Le 360, une révolution pour la récupération », un guide d'information, un calendrier de collecte et un autocollant contenant l'information sur les matières recyclables seront remis aux résidents lors de la livraison du bac.

L'organisme a également mis sur pied la ligne téléphonique INFO 1-800-214-1214, poste 232, pour répondre rapidement et efficacement aux questions et aux demandes des citoyens. Les informations complètes seront également disponibles sur le site internet de la MRC de Rouville [www.mrcrouville.qc.ca](http://www.mrcrouville.qc.ca)



PHOTO ALAIN DIGN, ARCHIVES VDE

La première collecte à l'aide des nouveaux bacs aura lieu le 4 janvier 2008.

## Animalerie St-Césaire

De tout pour vos animaux de compagnie



**MAINTENANT RÉOUVERT**  
au 796, route 112, St-Césaire (entre le Rico Bar et Esso)

**MÊME** • Choix  
• Service  
• Bon prix !



SALON DE TOILETTAGE

«La Coquetterie»

- Pour chiens et chats
- Sans anesthésie

Informez-vous sur notre **NOUVEAU SERVICE À DOMICILE**

Dépositaire des marques



796, route 112, St-Césaire, 450 469-2118

ENTREPRISE  
**Tessier & Frère** inc.

Distributeur  
**FENPLAST**

Distributeur  
**POMATEK**

Distributeur des produits de PVC Fenplast depuis plus de 15 ans. Un PVC de haute qualité à des prix très abordables.

CET AUTOMNE

**GAGNEZ**  
VOTRE ACHAT!

fenêtres de PVC  
**FENPLAST**

\*Détails en magasin

1431 Union, St-Césaire  
**450 469-2701**  
[www.tessier-frere.qc.ca](http://www.tessier-frere.qc.ca)

R.B.Q. : 8004-9448-50

Depuis 35 ans, nous sommes au cœur du centre-ville et nous avons les mêmes objectifs : être près de vous et à l'écoute de vos besoins !

**Ouvert 7 jours**

Lundi au vendredi : 9 h à 21 h  
Samedi : 9 h à 17 h  
Dimanche : 10 h à 17 h

**UNIPRIX**

**STÉPHANE LEMAIRE**

1260, rue St-Jean, St-Césaire • 450 469-4909

MARDI 23 OCTOBRE 2007 - CARNIER SPECIAL - LA VOIX DE L'EST - 23A

23

23

23

## CONCERT BÉNÉFICE AU PROFIT DE L'ÉGLISE



Chantal Gendron et Michèle Massé de la Caisse Saint-Césaire entourées du Chœur de Radio-Canada.

Le 15 septembre dernier, avait lieu un concert bénéfique au profit de l'Église de Saint-Césaire. M. Jean-Michael Lavoie ancien résident de Saint-Césaire et jeune chef d'orchestre, a dirigé ce concert portant le nom : « Méditation et Joie » avec brio. Le chœur de Radio-Canada formé d'une quarantaine de membres a interprété diverses œuvres du compositeur britannique John Rutter. Cet événement a permis d'amasser 2 000 \$ pour la fabrique. La Caisse populaire de Saint-Césaire s'est associée à ce concert en tant que commanditaire principal. Un montant de 1 000 \$ leur a été donné.

## JOURNÉE DE LA CULTURE À LA COOPAQ



De gauche à droite : Kim Normandin et Michèle Massé de la Caisse de Saint-Césaire

La CoopAQ ainsi que les ateliers d'arts Kim Normandin ont présenté leurs œuvres à toute la population de St-Césaire et des environs les 28 et 29 septembre dernier à l'occasion de la 11<sup>e</sup> édition des Journées de la culture. Lors de cette exposition, les visiteurs ont pu assister en direct au travail de quelques artistes et écouter la violoncelliste Isabelle Kaprolat. Encore une fois, la Caisse de Saint-Césaire a apporté son soutien financier à cette réalisation.



## LES EMPLOYÉES ET DIRIGEANTES DE LA CAISSE PARTICIPENT À L'ACTIVITÉ : MARCHONS POUR NOS NICHONS.

Le dimanche 30 septembre dernier, environ une dizaine d'employées et dirigeantes de la caisse ont offert leur soutien à la lutte au cancer du sein en se joignant aux quelques 2 000 marcheurs qui ont parcouru les rues de Granby. L'objectif de l'événement consiste à doter le centre hospitalier de Granby d'un appareil de mammographie numérique estimé à 900 000 \$. Cet appareil sera acheté en 2008. Cette année, les employées de la caisse ont dépassé leur objectif en amassant la somme de 3 217,10 \$. Bravo à tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à cet événement.

# La Caisse populaire Desjardins de Saint-Césaire, PARTENAIRE DE VOS PROJETS

## COOPÉRATIVE JEUNESSE DE SERVICES DES QUATRE-LIEUX



(de gauche à droite) : Emily Cuellar-Villeneuve, Stéphanie Casavant, Carolyne Ducharme, Vanessa Dubois, Sophia Moiseeva (animatrice), Alexandre Martinet, Émie Beaubien, Samuel Héroux, Samuel D'Auteuil, André-Anne Mongrain (animatrice), Mme Nicole Paquette (membre du comité local), Kevin Bilodeau.

Pour une 8<sup>e</sup> année consécutive, des jeunes âgés entre 12 et 17 ans ont participé à la CJS des Quatre-Lieux. Ce projet donne la chance à ces jeunes de faire l'apprentissage du processus « Coop » à travers une première expérience de travail. Durant 7 semaines, ces adolescents ont fait du désherbage, de la cueillette de maïs, du lavage de vitres et peinture. Pour célébrer la fin de ces travaux, ils se sont faits une fête des plus originales. Sous la thématique d'un bal masqué, ils ont confectionné leur propre masque. La Caisse populaire Desjardins de Saint-Césaire a contribué à la mise sur pied de cette coopérative estivale en remettant un montant de 800 \$.

## OPÉRATION JE ME LANCE !



Des étudiants en compagnie de Mme Danielle Picard, directrice des communications de la Caisse Granby Haute-Yamaska

Pour remplir sa mission d'éducation coopérative, économique et financière, le mouvement Desjardins a procédé il y a deux semaines au lancement de la troisième édition de l'Opération Je me lance. Ce programme propose aux étudiants de 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> secondaire des écoles publiques et privées de Granby, Waterloo, Saint-Césaire et Cowansville d'exploiter leurs talents, goûts, intérêts et aptitudes puis de découvrir les possibilités et choix d'emplois offerts dans la région en s'inscrivant sur le site [www.jemelance.ca](http://www.jemelance.ca). Cette année, un conférencier motivateur, M. David Bernard fera la tournée des écoles secondaires pour motiver les élèves à terminer leurs études et ainsi réaliser leurs rêves. Des bourses, d'une valeur de 3 500 \$ sont par ailleurs attribuées aux participants au moyen d'un tirage au sort. La remise des prix aura lieu en avril 2008. En collaboration avec les caisses de la région, la Caisse populaire Desjardins de Saint-Césaire est fière de participer à ce projet.

